

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1999

The
copy
may
the
sign
che

This
Ce d

10x

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Texte en français et en anglais.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
								<input checked="" type="checkbox"/>			
	12x		16x		20x		24x		28x		32x

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

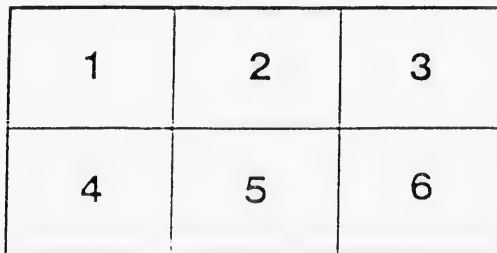
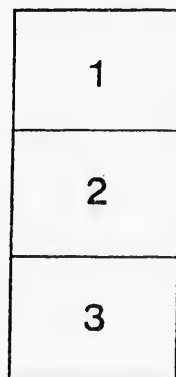
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

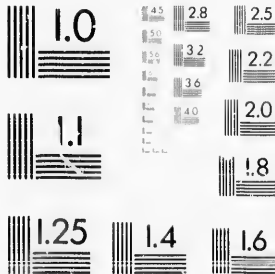
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609-1460 A
(716) 482-1300 Phone
716-288-5989 Fax

CANTATE

11.

EN L'HONNEUR DE SON ALTESSE ROYALE

LE PRINCE DE GALLES

A L'OCCASION DE

SON VOYAGE AU CANADA.

La Fourniture

MONTREAL:

IMPRIMERIE DE LOUIS PERRAULT ET COMPAGNIE.

1860.



TRANSLATED FROM THE FRENCH (BY MRS. J. L. LEPROHON.)

CANTATA

IN HONOUR OF HIS ROYAL HIGHNESS

THE PRINCE OF WALES

ON THE OCCASION OF

HIS VISIT TO CANADA.

MONTREAL:

PRINTED & PUBLISHED BY LOUIS PERRAULT & CO

1860.

ERRATA.

DANSLA POESIE FRANCAISE, page 2, au 11me. vers, au lieu de
a laissé—lisez, *as laissé*...

IN THE ENGLISH POETRY, page 6, 33d. verse; instead of
if by words, read, *if by word*..... page 8, 13th. verse, instead of
proudly be doing..read, *defying*.... In the next verse, instead of
Freely our standard....read, *Proudly our standard*...



CANADA

NATIONAL LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

CANTATE

EN L'HONNEUR DU

PRINCE DE GALLES,

A L'OCCASION DE SON VOYAGE AU CANADA.

PREMIÈRE PARTIE

Du Saint-Laurent aux rivages anglais,
Porté sur les ailes de l'onde,
A retenti jusqu'au royal palais
Le noble cri du Nouveau-monde.

LE DEPART :—

RÉCITATIF :— Aux portes de Windsor, l'airain tonne et mugit,
Sur la cime des tours les cloches ébranlées
Balancent dans les airs leurs joyeuses volées
Et sur son piédestal le léopard bondit.
Le fer brille au soleil, les hymnes retentissent,
La Tamise tressaille ; aux accents du clairon
Se forme de la Cour le vaillant escadron
Et sous leurs franges d'or les cavales hennissent.
Au faite des balcons les bannières frémissent,
Et comme une rafale inondant les faubourgs,
L'ivresse unit ses cris au fracas des tambours.
Londres est en émoi : comme un fleuve, la foule,
Pour escorter un prince, en longs rubans s'écoule,
Un prince qui s'en va sous des cieus étrangers,
Auprès d'un peuple qui l'appelle.
En embrassant le fils qu'entourent ses guerriers,
La Reine a ressenti s'humecter sa prune,
Car sur les flots houleux, par l'auguste nacelle
D'une lointaine course elle craint les dangers.
Dissipez votre angoisse, illustre souveraine,
Un navire est sauvé quand un prince le mène ;
Un ange à ses côtés enchaîne les détroits,
Et jamais l'Océan n'ensevelit les rois.
Le bronze tout-à-coup vomit comme une étoile ;
C'est l'instant du départ, le vent enfle la voile,

Et l'esquif radieux fend le flot étonné
De porter sur sa crête un marin couronné.
A sa royale approche au loin s'enfuit l'orage,
Neptune en ses caveaux maîtrise sa fureur.
Vers notre souverain soupirait notre ardent,
Notre amour le possède et déjà sur la plage,
Il est là, près de nous, rayonnant de splendeur.

L'ARRIVÉE :—

CHŒUR :— Salut, espoir de l'Angleterre,
Toi que doit ceindre un jour un immortel bandeau
Et qui, pour bénir notre terre,
A laissé dans le deuil ta mère et ton berceau.
Salut, enfant de la Victoire,
Qu'amène la tendresse au sein de nos foyers,
Et qui, sous des siècles de gloire,
Unis l'éclat du trône à l'éclat des lauriers.

UNE VOIX :— A ton aspect, en nos campagnes
Ont brillé de nouvelles fleurs ;
Pour te saluer, nos montagnes
Inclinent leurs blanches hauteurs.
Comme un parfum, sur la rivière
Voltige un plus riant zéphir,
Et du castel à la chaumière
Les cœurs tressaillent de plaisir.
Désertant leur nid de fenillage,
Mille oiseaux aux joyeux accents
Sont accourus de leur bocage
Pour te célébrer dans leurs chants.

RÉCITATIF :— De ton empire, au nouveau pôle
Resplendit sous ton pas vainqueur
Une seconde métropole,
Brillante image de sa sœur.

UNE VOIX :— Que t'a dit le grand pont, à la base massive,
Que nos mains ont bâti pour toi ?
Nous l'avons vu soudain, quand tu gagnais la rive,
Frémir sous ton royal convoi.
L'étranger devant lui s'étonne :
Géant, sur ses pieds de granit,
Il brave le flot qui rugit,
Et sous l'éclair de ta couronne,
Plus éclatant son front rayonne.

CHŒUR :— O toi qui mets le sceptre au bras des souverains,
Divine Providence,

D'un prince bien-aimé garde les jours sercins
Et bénis la douce puissance.
D'une mère c'est l'espérance
Et d'un pays le bouclier ;
Du haut du Ciel couronne son courage,
Et que toujours son plus cher apanage
Soit le bonheur de son foyer.

RÉCITATIF :— Sous les lambris des voûtes immortelles,
Les ministres des Cieux
Au roi des rois ont porté sur leurs ailes
Notre enens et nos vœux.

Chœur de Soldats.

Clairons des batailles
Par vos gais accords,
Près de nos murailles
Éveillez nos morts.
Ornous de guirlandes
Nos coursiers fumants ;
Drapeaux de nos bandes,
Frémissez aux vents ;
Que nos voix résonnent
Sous vos nobles plis
Et qu'au loin frissonnent
Nos fiers ennemis.

ADOUXIÈME PARTIE

REVEIL ET RETOUR ;—

RÉCITATIF :— Assis comme un vieillard sur des cendres funèbres,
Le Canada pleurait à l'ombre des ténèbres,
Mais sorti tout-à-coup d'un pénible sommeil,
Il palpite et le monde admire son réveil.

CHŒUR D'ENFANTS :— Églantines, roses,
Le long des chemins
A l'aurore écloses,
Venez dans nos mains.
Que l'enfance cueille
Dans les verts bosquets
La fleur sous la feuille,
Tressons des bouquets.
Dans un jour de fête,
Laissant ses rubis,
Un roi ceint sa tête
De myrtes fleuris.

DIALOGUE ;—

- PREMIÈRE VOIX :— Nous n'avions que des cabanes,
De froids déserts et des savanes !
- DEUXIÈME VOIX :— Aujourd'hui de riches moissons
Dorent nos prés et nos vallons.
- 1ÈRE VOIX :— Sous un lineul de glace expirait la nature....
- 2ÈME VOIX :— Sur ce lineul éclate un tapis de verdure.
- 1ÈRE VOIX :— Partout ne s'élevaient que de pâles tombeaux :
- 2ÈME VOIX :— Partout brillent aux yeux de splendides hameaux.
- ENSEMBLE :— Comme Sion, de la poussière,
Prince, a surgi notre cité ;
Sous ton étoile tutélaire,
Sa majestueuse beauté
De nouveaux rayons se colore,
Et son immortel étendard
Qu'un éclat sans tache décore
Semble sourire à ton regard.
- RÉCITATIF :— Tel, longtemps ébranlé par les coups de l'orage,
Quand reparait l'azur aux célestes sommets,
Un chêne déployant son orgueilleux ombrage,
Se relève et domine au milieu des forêts.

SEXTUOR ;—

- Sur le gazon flétri des antiques ruines
Tu vois briller des tours et fleurir des collines,
Et dans les champs glacés où régnait la torpeur,
Au loin n'entends-tu pas la voix du moissonneur ?
En retournant près de ta mère,
Dis-lui que ses fils ont grandi
Et que sur la plage étrangère,
L'arpent de neige a reverdi.
- RÉCITATIF :— Déjà de la mâle trompette
Vibrent dans nos remparts les triomphants accords,
C'est le signal de la retraite !
A l'enfant de nos rois qu'appellent d'autres bords
Chantons en chœur nos fidèles transports.

CHŒUR FINAL ;—

- Adieu, digne héritier de notre noble Reine,
Que la devise de ton cœur
Soit à jamais : JUSTICE, HONNEUR !
Que ton règne s'écoule à l'abri de la haine !
De tes sujets garde l'amour ;
Qu'auprès de nous il te ramène !
Adieu, grand Prince, adieu jusqu'au retour,
-

CANTATA

IN HONOUR OF THE

PRINCE OF WALES,

ON THE OCCASION OF HIS VISIT TO CANADA.

APARTAMENTO

From far St. Lawrence banks to Albion's shore,
A voice hath gone forth and been heard,
And in the Royal palace noble hearts
By love respondent have been stirred.

THE DEPARTURE :—

RÉCITATIF :—From Windsor's walls the cannon's boom is heard :
By martial sounds the summer air is stirred,
From tower and turret count'ess chimes arise
Mingling in silvery carols to the skies.
Steel gleams in sunshine flashing like bright gems
And shouts awake the echoes of the Thames :
Whilst now behold in Royal pomp arrayed,
Approach a gay and noble cavalcade,
Fiery chargers arching necks of pride ;
Flags banners standards floating on each side :
Drum, Trumpet blending in one martial peal,
That fills each throbbing heart with ardent zeal.
London is all astir—like a stream the crowd
Follow the Prince with cheers and clamour loud
The Prince who goes to meet neath stranger skies,
Subjects bound to him by Love's closest ties.
The Royal mother now has said Farewell
With tearful eyes to the Son she loves so well.
Striving to banish fear of winds, and waves,
And storms that slumber in old Ocean's caves :
Ah, calm each anxious fear illustrious One !
Safe is the bark that bears thy gallant Son,
Too many prayers for him and thee arise,
On Albion's shores and neath Canadian skies !
Again the cannon's deafening roar is heard :
The vessel's glittering sails are slowly stirred,
Poised on the wave she spreads the snow white folds,

As if rejoicing in the priceless freight she holds,
Fair winds and sunshine mark her onward course,
Neptune restrains the rising tempest's force,
Longing we wait to gaze on that young noble brow,
Ah ! our hopes are crowned and he is with us now.

THE ARRIVAL :—

CHORUS :— All hail old England's Hope and Pride,
Destined to wear one day earth's fairest diadem,
Thou who hast left thy home's dear tie
To glad thy people with thy presence new to them.
Hail ! Child of Hope and Victory,
Coming to greet us even on our household earth,
Uniting in thyself
Royalty's splendor to that of modest worth.

A VOICE :— At thine approach our woods and glens
Have put on their brightest bloom :
Our Mountains erst crowned with hoar frost
A richer green assume :
The winds of summer on their wings
Bring a fragrance yet more sweet
And in humble cot and homely home
All hearts with pleasure beat.
From mid their leafy summer haunts
Where airy zephyrs, wild flowers woo,
The birds their silvery notes awake
As if to bid thee welcome too.

RÉCITATIF :—We hope great Prince that thou wilt find
Thy New-World Empire worthy of thy sway,
And thy coming will give us heart
For greater things to strive each day.

A VOICE :— Thou hast seen the massive bridge
That our labour has patient raised ;
Ah ! repaid for our toil will we amply be
If by words from thee, tis praised.
Lord of our noble river wide,
Silent it stands in stately pride,
Mid waters chafing on every side,
As firmly based the massive parts.
As thou art throned in thy people's hearts.

PRAYER ;—

CHORUS :— Thou who placest the sceptre in the hands of Kings,
Great Lord whom we praise,
Of our Young Prince, so well—so justly loved,
Guard Thou the days !
A Mother's hope is he,

FIRST VOICE :— Neath her dreary icy shroud nature pulseless lay.

SECOND VOICE :—A robe of emerald verdure she wears to day.

FIRST VOICE :— Once the silence of the tomb reigned all around,

SECOND VOICE :—Now sunny hamlets through our land abound.

BOTH VOICES :— Like Zion, Princee, from out the dust,
Has risen our city fair,
With giant steps has she advanced,
Neath Albion's fostering care :
Onward her march—to greater things
Will she aspire and aim each day,
E'er to become more worthy of
Thine and Victoria's sway.

RÉCITATIF :— Proudly be-doing our foes and the tempest's fierce might,
Freely our standard floats out from its height,
Like an oak in the midst of our forests so wide,
It may bend but t'will rise in still statelier pride.

SEXTUOR :—

Here where once forests raised their summits to the skies,
As if by magic power, cities, towns arise ;
And in lone plains where man's foot the grass ne'er stirred,
The reaper's joyous song, harvest home is now heard.
On returning to our Queen,
Some kindly words of us thou'lt say,
Thou'lt tell her how we have prospered neath,
And how we bless her wise just sway.

RÉCITATIF :— Already the trumpet's voice
Sends forth on the air its echoing swell,
It may sadden but not rejoice,
We must part from the Prince we love so well,
Let us join our voices to say Farewell.

FINAL CHORUS ;—

Farewell, oh noble Son of our illustrious Queen,
May thy heart's motto ever be,
Justice, Truth, Fidelity.
Thy reign prove bright and blessed as *Her's* has been !
And may our loyal love's deep store
Win thee back to our land once more !
Farewell, great Prince, until we meet again !

MRS. J. L. LEPROHON.

Montreal, August, 1860.

CANTATE

EN L'HONNEUR DE SON ALTESSE ROYALE, LE

PRINCE DE GALLES.

Poésie Française, - - - - - M. Edouard Sempé.

Poésie Anglaise. - - - - - Mme. J. L. Leprohon.

